

Frage an die Englisch Kollegen wegen Vokabeln

Beitrag von „Geek“ vom 23. August 2018 11:45

Zitat von Frapper

Genau beim present perfect hänge ich gerade, was meinen Schülern so schwer fiel. In der 6 wurde ihnen schön ausgetrieben, dass so etwas wie "Ich habe Karl gestern angerufen." eben nicht mit "I have called" übersetzt werden soll und jetzt will ich das auf einmal von ihnen.

Deswegen ist es problematisch, wenn man zu stark von der Übersetzung ausgeht. Daher poche ich stärker auf die Funktion der Zeitformen, auf die auch die Signalwörter (hier yet, already, before) hinweisen. Im Deutschen gibt es eben die stärkere Tendenz zum Perfekt, während bspw. das amerikanische Englischen die Tendenz eher zum Simple Past anstelle des Present Perfect tendiert.